

Skýrsla um notkun Tungutorgs 2. starfsár (1. apríl 2009 – 31. mars 2010)

Vefþjónn Tungutorgs var opnaður fyrir almennan og gjaldfrjálsan aðgang á Internetinu 29. mars 2008. Skýrsla fyrir fyrsta starfsár er einnig tiltæk á vef Tungutorgs.

Á 2. starfsári tvöfaldaðist vinnsluhraði eftir endurbætur á vélbúnaði og hugbúnaði, leyfð hámarkslengd texta hverju sinni var aukin úr 2000 í 10000 stafi, nokkrar villur sem fundust voru leiðréttar og orðasöfn voru stækkuð, mest fyrir dönsku og esperanto. Yfirlit yfir notkun Tungutorgs á 2. starfsári er sett hér fram í fimm töflum.

Veffang Tungutorgs er <http://www.tungutorg.is>

Tafla 1. Fjöldi verka (þýðing og mörkun) og meðaltími á verk

Á 2. starfsári hefur Tungutorg skilað til notenda vélrænum þýðingum af fjórum tegundum auk mörkunar á íslenskum texta. Alls eru það fimm tegundir verka:

<i>tegund verks</i>	<i>fjöldi verka</i>	<i>hlutfall</i>	<i>meðaltími á verk (s)</i>
enska => íslenska	144016	50,4 %	0,615
íslenska => enska	105879	37,0 %	1,439
íslenska => danska	29979	10,5 %	1,529
íslenskur texti => mark	5083	1,8 %	0,551
esperanto => íslenska	874	0,3 %	0,496
<i>samtals</i>	285831	100,0 %	1,015

Tafla 2. Aðsókn að Tungutorgi eftir mánuðum

<i>ár</i>	<i>mánuður</i>	<i>fjöldi verka</i>	<i>meðalfjöldi á dag</i>
2009	apríl	34714	1157
2009	maí	13480	435
2009	júní	18367	612
2009	júlí	17707	571
2009	ágúst	20850	673
2009	september	32663	1089
2009	október	32745	1056
2009	nóvember	34926	1164
2009	desember	16326	527
2010	janúar	20915	675
2010	febrúar	20297	725
2010	mars	22053	711

Tafla 3. Fjöldi verka eftir löndum/svæðum

Samkvæmt IP-tölum dreifast notendur Tungutorgs 2. starfsárið á 63 lönd (eða svæði) í fimm heimsálfum.

<i>land/svæði</i>	<i>fjöldi</i>
Ísland	256351
Evrópusambandið, setur	7468
Danmörk	6338
Bandaríki Norður-Ameríku	3336
Bretland	2061
Ungverjaland	1864
Noregur	1223
Króaía	1072
Kanada	1056
Þýskaland	828
Holland	481
Spánn	423
Nýja-Sjáland	373
Svíþjóð	336
Austurríki	305
Gvatemala	202
Belgía	188
Frakkland	178
Samein. arabísku furstadæmin	138
Indland	89
Írland	89
Pólland	89
Ástralía	80
Japan	67
Taíland	62
Finnland	45
Kenýa	43
Ítalía	42
El Salvador	39
Færeyjar	39
Litháen	35
Suður-Kórea	34

<i>land/svæði</i>	<i>fjöldi</i>
Portúgal	29
Rússland	29
Argentína	25
Rúmenía	24
Sviss	21
Grænland	20
Venesúela	16
Brasilía	13
Portóríkó	10
Júgóslavía	7
Tékkland	7
Úkraína	7
Chile	6
Filippseyjar	6
Alsír	5
Katar	5
Kína	5
Lettland	5
Nígería	4
Tyrkland	4
Gana	3
Ísrael	3
Lúxemborg	3
Eistland	2
Hong Kong	2
Moldavía	2
Singapúr	2
Indónesía	1
Kasakstan	1
Mexíkó	1
Senegal	1

Tafla 4. Tegundir verka innan þeirra 40 landa/svæða þar sem notkun er mest.

<i>land/svæði</i>	<i>ens => ísl</i>	<i>ísl => ens</i>	<i>ísl => dan</i>	<i>esp => ísl</i>	<i>mörkun</i>	<i>samtals</i>
Ísland	133639	92566	28065	807	1274	256351
Evrópusambandið, s.	3923	3130	374	24	17	7468
Danmörk	1226	811	822	1	3478	6338
Bandaríkin	1299	1781	7	7	242	3349
Bretland	873	1056	114	12	6	2061
Ungverjaland	666	1183	8	1	6	1864
Noregur	318	454	437	7	7	1223
Króaía	173	899				1072
Kanada	203	846	3	3	1	1056
Þýskaland	390	429	6	1	2	828
Holland	39	438	2		2	481
Spánn	168	195	10	6	44	423
Nýja-Sjáland	9	360	2	1	1	373
Svíþjóð	192	121	21	1	1	336
Austurríki	26	279				305
Gvatemala	43	157	2			202
Belgía	6	182				188
Frakkland	40	137	1			178
Samein. arab. furstad.	67	71				138
Indland	13	76				89
Írland	41	46			2	89
Pólland	39	50				89
Ástralía	22	55	3			80
Japan	20	47				67
Taíland	19	43				62
Finnland	32	13				45
Kenýa	21	22				43
Ítalía	21	21				42
El Salvador	37	2				39
Færeyjar	30	5	4			39
Litháen	5	30				35
Suður-Kórea	33	1				34
Portúgal	1	26	2			29
Rússland	28	1				29
Argentína	25					25
Rúmenía	3	21				24
Sviss	8	13				21
Grænland	9	11				20
Venesúela	16					16
Brasilía	7	6				13

Tafla 5. Fjöldi verka eftir fjölda orða í frumtexta þýðingar/mörkunar

<i>fjöldi orða</i>	<i>ens => ísl</i>	<i>ísl => ens</i>	<i>ísl => dan</i>	<i>esp => ísl</i>	<i>mörkun</i>
1	80759	47987	13245	438	875
2	14479	9606	3047	93	179
3	6422	6618	2253	70	295
4	4477	5337	1717	45	201
5	3483	4335	1377	25	193
6	2683	3422	1050	27	196
7	2245	2684	832	16	223
8	1907	2157	679	12	247
9	1658	1900	513	16	279
10	1481	1543	427	9	190
11– 20	7973	8183	1971	48	1253
21– 30	4009	3079	737	20	515
31– 40	1997	1754	378	5	220
41– 50	1435	1187	271	4	77
51–100	3629	2995	791	23	62
101–150	1822	1262	288	13	13
151–200	1016	664	128	3	8
201–250	622	353	69	3	5
251–300	448	230	50	1	15
301–350	284	111	18	0	5
351–400	142	56	12	0	3
401–450	100	41	2	0	0
451–500	84	29	1	0	0
> 500	225	49	13	0	8
<i>mesti fjöldi</i>	1882	1449	789	288	789

Reykjavík, 2. apríl 2010

Stefán Briem
stbr@simnet.is